

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

ärinimi: Antenna Translations OÜ

registrikood: 10932503

tänava nimi, maja ja korteri number: Lepiku tee 9A-2

küla: Rae küla

vald: Rae vald

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 75301

telefon: +372 5274228, +372 5286855

e-posti aadress: antenna@antenna.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Lühiajalised finantsinvesteeringud	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	11
Lisa 6 Immateriaalne põhivara	12
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 8 Müügitulu	13
Lisa 9 Tööjõukulud	13
Lisa 10 Seotud osapooled	13
Aruande allkirjad	15

Tegevusaruanne

Antenna Translations OÜ tegevus 2014. aastal seisnes tõlke- ja toimetamisteenuste osutamises. Ettevõttes töötas aasta algul 6 töölepinguga töötajat, aasta lõpuks 3 (kaks lahkusid omal soovil ja üks koondati). Lisaks telliti töid paarilt vabakutselistelt tõlkijalt. Kokku maksti töötasusid 53435 eurot.

2014. aastal jätkasime raamlepingute alusel tõlketööde tegemist NATO Publications'ile, Euroopa Kohtule, Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskusele ja Eesti Pangale. Euroopa Komisjoni ja Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskusega sõlmitud raamlepingute alusel laekus oluliselt vähem töid, mis selgitab ka töömahu kokkukuivamist ja töötajate lahkumist. Jätkunud ja laienenud on tõlke- ja toimetamisteenuste osutamine teistele välismaistele ja Eesti klientidele (AbellanaPlus, CES, Read, Eesti Energia, Ajaloomuuseum, Creatum, Refiner, KOKO, ajakiri Maailma Vaade jt). Edaspidiseks laienemisplaan praegu ei ole, ühe suunana tahame rohkem keskenduda eestikeelse toimetamis- ja tekstikirjutamise teenuse pakkumisele.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	34 987	36 711	
Finantsinvesteeringud	16 433	16 430	2
Nõuded ja ettemaksed	2 174	6 138	3
Kokku käibevara	53 594	59 279	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	2 453	3 436	5
Kokku põhivara	2 453	3 436	
Kokku varad	56 047	62 715	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	5 773	5 639	7
Kokku lühiajalised kohustused	5 773	5 639	
Kokku kohustused	5 773	5 639	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 600	2 600	
Kohustuslik reservkapital	260	260	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	40 216	53 866	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 198	350	
Kokku omakapital	50 274	57 076	
Kokku kohustused ja omakapital	56 047	62 715	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Müügitulu	55 597	77 881	8
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-2 350	-4 336	
Mitmesugused tegevuskulud	-17 343	-14 461	
Tööjõukulud	-23 654	-53 435	9
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-1 683	-2 238	5
Muud ärikulud	36	-206	
Kokku ärikasum (-kahjum)	10 603	3 205	
Intressikulud	-146	-191	
Muud finantstulud ja -kulud	241	260	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	10 698	3 274	
Tulumaks	-3 500	-2 924	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 198	350	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	10 603	3 205	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	1 683	2 238	5
Kokku korrigeerimised	1 683	2 238	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	3 964	8 335	3
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	134	-9 434	7
Laekunud intressid	80	260	
Makstud intressid	-146	-193	
Muud rahavood äritegevusest	158	0	
Kokku rahavood äritegevusest	16 476	4 411	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-700	-1 538	5
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-700	-1 538	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-14 000	-11 000	
Makstud ettevõtte tulumaks	-3 500	-2 924	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-17 500	-13 924	
Kokku rahavood	-1 724	-11 051	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	36 711	47 762	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-1 724	-11 051	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	34 987	36 711	

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2013	2 600	260	64 866	67 726
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	350	350
Makstud dividendid	0	0	-11 000	-11 000
31.12.2014	2 600	260	54 216	57 076
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	7 198	7 198
Makstud dividendid	0	0	-14 000	-14 000
31.12.2015	2 600	260	47 414	50 274

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Antenna Translations OÜ 2015. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvahelisel tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eurodes, kui ei ole eraldi viidatud mõnele teisele vääringule. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud soetusmaksumuse meetodil, välja arvatud teatud varade ja finantsinstrumentide ümberhindlused. Antenna Translations OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 ning rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil. Peamised arvestuspõhimõtted, mida kasutati raamatupidamise aastaaruande koostamisel, on toodud all pool.

Finantsvarad

Finantsvarade oste ja müüke kajastatakse tehingupäeval (s.t päeval, mil ettevõtte võtab endale kohustuse (näiteks sõlmib lepingu) teatud finantsvara ostuks või müügiks) / väärtuspäeval (s.t päeval, mil ettevõtte saab osetud finantsvara omanikuks või kaotab omandiõiguse müüdud finantsvara üle).

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke, kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse üllikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud Euroopa Panga valuutakursid tehingu toimumise päeval. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu või kuluna.

Finantsinvesteeringud

Lühiajaliste finantsinvesteeringutena kajastatakse kauplemiseesmärgil hoitavaid väärtpabereid (aktsiad, võlakirjad, obligatsioonid, fondi osakud jne.) ning kindla lunastustähtajaga väärtpabereid, mille lunastustähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast. Pikaajaliste finantsinvesteeringutena (muude pikaajaliste aktsiate ja väärtpaberitena) kajastatakse väärtpabereid (aktsiad, võlakirjad, obligatsioonid, fondi osakud jne.), mida tõenäoliselt ei müüda lähema 12 kuu jooksul (v.a. investeeringud tütar- ja sidusettevõtjatesse) ning kindla lunastustähtajaga väärtpaberid, mille lunastustähtaeg on hiljem kui 12 kuud pärast bilansipäeva.

Nõuded ja ettemaksud

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Ostjatelt tasumata summad on bilansis hinnatud tõenäoliselt laekuvatest summadest lähtudes. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teada olevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumuliseeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 320 eurot. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Immateriaalne põhivara on võetud arvele soetusmaksumuses ning kajastatakse bilansis jääkväärtuses. Immateriaalset põhivara amortiseeritakse lineaarselt kuni kümne aasta jooksul. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel on lähtutud eeldusest, et selle lõppväärtus on null.

Üldjuhul kantakse uurimis- ja arenguväljaminekud kuludesse. Erandiks on arenguväljaminekud, mis on identifitseeritavad ja mis tõenäoliselt osalevad tulu genereerimisel järgmistel perioodidel.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320

Rendid

Kapitalirendiks loetakse rendisuhet, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Ülejäänud rendilepinguid käsitletakse kasutusrendina.

Kapitalirendi alusel renditud vara kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas. Makstavad rendimaksud jagatakse finantskuluks ja kohustuse vähendamiseks. Finantskulud kajastatakse rendiperioodi jooksul.

Kasutusrendi maksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumendid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Tulud

Kaupade müügist tulenevat tulu kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel. Dividenditulu arvestatakse hetkest, kui ettevõtte tekib dividendi nõudeõigus.

Maksustamine

Kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt maksustatakse dividendidena jaotatavat kasumit määraga 20/80 netodividendina väljamakstud summast. Dividendidelt arvestatud ettevõtte tulumaks kajastatakse tulumaksukuluna dividendide väljakuulutamise perioodi kasumiaruandes, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal dividendid välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriliste otsustele.

Seotud osapoolte näideteks on:

- a) emaettevõtte (ning emaettevõtet kontrollivad või selle üle olulist mõju omavad isikud);
- b) tütarettevõtted;
- c) sidusettevõtted;
- d) teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtted (näiteks emaettevõtte ülejäänud tütarettevõtted);
- e) tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutel puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriliste otsustele;
- f) punktis (e) kirjeldatud isikute lähedased pereliikmed (s.o. pereliikmed, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu; näiteks elukaaslased ja lapsed) ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Lühiajalised finantsinvesteeringud (eurodes)

	Kokku	
	Muud	
31.12.2013	16 428	16 428
Muud	2	2
31.12.2014	16 430	16 430
Muud	3	3
31.12.2015	16 433	16 433

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	955	955	
Ostjatelt laekumata arved	955	955	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	107	107	4
Ettemaksed	1 112	1 112	
Tulevaste perioodide kulud	1 112	1 112	
Kokku nõuded ja ettemaksed	2 174	2 174	
	31.12.2014	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	3 749	3 749	
Ostjatelt laekumata arved	3 749	3 749	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	20	20	
Ettemaksed	2 369	2 369	
Tulevaste perioodide kulud	2 369	2 369	
Kokku nõuded ja ettemaksed	6 138	6 138	

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2015		31.12.2014	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	0	540	0	634
Üksikisiku tulumaks	0	226	0	604
Erisoodustuse tulumaks	0	1 606	0	3
Sotsiaalmaks	0	713	0	1 227
Kohustuslik kogumispension	0	50	0	81
Töötuskindlustusmaksed	0	19	0	66
Ettemaksukonto jääk	107		20	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	107	3 154	20	2 615

Lisa 5 Materiaalne põhivara (eurodes)

					Kokku
	Transpordi- vahendid	Arvutid ja arvutisüsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2013					
Soetusmaksumus	5 787	23 212	28 999	2 379	31 378
Akumuleeritud kulum	-5 787	-19 685	-25 472	-1 770	-27 242
Jääkmaksumus	0	3 527	3 527	609	4 136
Ostud ja parendused	0	0	0	1 538	1 538
Amortisatsioonikulu	0	-1 742	-1 742	-496	-2 238
31.12.2014					
Soetusmaksumus	0	23 212	23 212	3 917	27 129
Akumuleeritud kulum	0	-21 427	-21 427	-2 266	-23 693
Jääkmaksumus	0	1 785	1 785	1 651	3 436
Ostud ja parendused		0	0	700	700
Muud ostud ja parendused		0	0	700	700
Amortisatsioonikulu		-1 124	-1 124	-559	-1 683
31.12.2015					
Soetusmaksumus		23 212	23 212	4 617	27 829
Akumuleeritud kulum		-22 551	-22 551	-2 825	-25 376
Jääkmaksumus		661	661	1 792	2 453

Lisa 6 Immateriaalne põhivara

(eurodes)

	Kokku	
	Muu immateriaalne põhivara	
31.12.2013		
Soetusmaksumus	320	320
Akumuleeritud kulum	-320	-320
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2014		
Soetusmaksumus	320	320
Akumuleeritud kulum	-320	-320
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2015		
Soetusmaksumus	320	320
Akumuleeritud kulum	-320	-320
Jääkmaksumus	0	0

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	415	415
Võlad töövõtjatele	1 681	1 681
Maksuvõlad	3 154	3 154
Muud võlad	523	523
Muud viitvõlad	523	523
Kokku võlad ja ettemaksed	5 773	5 773
	31.12.2014	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	616	616
Võlad töövõtjatele	1 569	1 569
Maksuvõlad	2 615	2 615
Muud võlad	839	839
Muud viitvõlad	839	839
Kokku võlad ja ettemaksed	5 639	5 639

Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	28 157	55 484
Luksemburg	20 497	9 062
Läti	4 381	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	2 562	13 335
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	55 597	77 881
Kokku müügitulu	55 597	77 881
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tölketeenused	55 597	77 881
Kokku müügitulu	55 597	77 881

Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	17 543	40 856
Sotsiaalmaksud	6 096	13 482
Pensionikulu	0	317
puhkusereserv	15	-1 220
Kokku tööjõukulud	23 654	53 435
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	3	3

Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2015	31.12.2014
	Kohustused	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	523	439

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused	2015	2014
Arvestatud tasu	9 893	13 125

Kohustused juhtkonna ees on seotud majanduskuludega ja kompenseeritakse tehtud kulule järgneval kuul.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 03.06.2016

Antenna Translations OÜ (registrikood: 10932503) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MARGUS ENNO	Juhatuse liige	03.06.2016
Resolutsioon:	Kinnitan	

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	40 216
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 198
Kokku	47 414
Jaotamine	
Dividendideks	-8 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	47 414
Kokku	39 414

Juhatus teeb ettepaneku jaotada kasumit.

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	40 216
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 198
Kokku	47 414
Jaotamine	
Dividendideks	-8 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	47 414
Kokku	39 414

Juhatus otsustab jaotada kasumit makstes dividende.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	55597	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Hille Saluäär	47303062716		1975 EUR
Margus Enno	37305292729		625 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5286855
Mobiiltelefon	+372 5274228
E-posti aadress	antenna@antenna.ee